



Jean-Pierre Collot
UNIVERSE

Claude Debussy
Salvatore Sciarrino

MUSIC EDITION

WINTER & WINTER

JEAN-PIERRE COLLOT

piano solo

UNIVERSE

CLAUDE DEBUSSY

Préludes, Livre I (1909 - 1910)

1. La Cathédrale engloutie 5:54
The submerged cathedral
Die versunkene Kathedrale

SALVATORE SCIARRINO

2. Piano Sonata III (1987) 16:40

CLAUDE DEBUSSY

Préludes, Livre I (1909 - 1910)

3. Les sons et les parfums
tourment dans l'air du soir 3:58
The sounds and fragrances
swirl through the evening air
Klänge und Düfte erfüllen
die Abendluft
4. Le vent dans la plaine 2:20
The wind in the plain
Der Wind in der Ebene

SALVATORE SCIARRINO

5. Piano Sonata II (1983) 10:38

CLAUDE DEBUSSY

Préludes, Livre I (1909 - 1910)

6. Des pas sur la neige 4:55
Footsteps in the snow
Spuren im Schnee
7. Ce qu'a vu le vent d'ouest 3:01
What the west wind has seen
Was der Westwind gesehen hat
8. La fille aux cheveux de lin 2:50
The girl with the flaxen hair
Das Mädchen mit Flachshaar

SALVATORE SCIARRINO

9. Piano Sonata I (1976) 17:18

CLAUDE DEBUSSY

Etudes, Livre II (1915)

10. Pour les sonorités opposées 5:49
For opposing sonorities
Für die gegensätzlichen Klangwelten

Liner Notes by **SALVATORE SCIARRINO**



A Production of Winter & Winter · Co-Production with Radio Bremen

Winter & Winter GmbH, Viktoriastrasse 28, D-80803 München, N° 910 237-2 · Made in Germany

© + © 2016 Winter & Winter, München, Germany · www.winterandwinter.com · facebook.com/winterandwintermusicedition

LC02829



Jean-Pierre Collot,
le mie Sonate per pianoforte

Negli esempi di Boulez e Stockhausen fiorì l'articolazione dissociata, fatta di salti rapidissimi. Era circa metà del secolo scorso, a chi suonava sembravano passi difficili, però non superavano dimensioni ragionevoli. Divennero presto luogo comune, appassendo su ogni pagina di musica, comprese le mie giovanili.

Ma se un gruppo di questi si prolungasse, attraversando i limiti del possibile? La percezione entrerebbe in allarme e si accosterebbe al mondo dei fenomeni naturali. La mia III Sonata comincia così, la materia sonora compie le sue trasformazioni in un fiato senza fine.

Quando il brano fu scritto, l'idea di tempo curvo restava un'ombra lontana per i primi eroici esecutori, tale la resistenza richiesta nella coordinazione pianistica e nel plasmare il timbro.

Giungono ora le interpretazioni di Jean-Pierre Collot, e portano l'emozione degli spazi in movimento; oltre al dilatarsi e contrarsi delle costellazioni, diviene percepibile il piegarsi dei piani dimensionali, e il fondersi del suono in un'altra musica.

Ammiro la disciplina di cui Jean-Pierre, come pochi, è capace. Occorrono anni ed anni nel maturare il miracolo del linguaggio e del pensiero: interpretare significa davvero scoprire e riscoprire, con entusiasmo partecipare.

— SALVATORE SCIARRINO

Jean-Pierre Collot,
my piano sonatas

There is a wealth of dissociated articulations in the examples by Boulez and Stockhausen, consisting of very fast leaps. This was around the middle of the last century, and they seemed to be difficult passages for the players, despite the fact that they did not exceed reasonable dimensions. Soon they became commonplace and appeared on every page of music written, including those of my youth.

What would happen though if one group of those was prolonged and stepped out of the range of what is possible? Perception would cry out in alarm and would approach the world of natural phenomena. This is how my Sonata No. 3 begins, the sound material concludes its transformation in a never-ending breath.

While I was writing this piece, the idea of curved time was still a far-away shadow for the first heroic performers: such is the resistance required for the pianist's coordination and the shaping of the sound.

Now, we have Jean-Pierre Collot's interpretations, which transfer the spatial emotion into movement; and beyond the elongation and contraction of the constellations, we may perceive the bend of the dimensional planes, and the foundation of the sound in another music.

I admire the discipline Jean-Pierre is capable of in a manner only few can achieve. It takes many years to mature the miracle of the language and thought: interpreting does indeed signify discovery and re-discovery, participation with enthusiasm.

— SALVATORE SCIARRINO
(Translation: Sibyl Marquardt)

Jean-Pierre Collot,
mes Sonates pour piano

Dans l'oeuvre de Boulez et Stockhausen fleurit une articulation disjointe, faite de sauts extrêmement rapides. C'était vers le milieu du siècle passé, ces passages semblaient difficiles à l'exécutant mais n'allaient pas au-delà du raisonnable. Ils devinrent vite des lieux communs qu'on retrouvait sur chaque page de musique, y compris dans mes pièces de jeunesse.

Mais qu'advierait-il si l'un de ces passages se prolongeait au-delà des limites du possible? La perception s'affolerait et se rapprocherait du monde des phénomènes naturels.

Ma troisième sonate commence ainsi, la matière sonore s'y transforme en un souffle sans fin.

Lorsque le morceau fut écrit, l'idée d'un temps courbe restait un mirage pour les premiers interprètes héroïques dont l'endurance était requise tant au niveau de la coordination pianistique que du façonnage du timbre.

Voilà que nous arrivent aujourd'hui les interprétations de Jean-Pierre Collot, et elles mettent l'émotion des espaces en mouvement. Au-delà de la dilatation et de la contraction des constellations, c'est le fléchissement des plans dimensionnels et la fusion du son en une autre musique qui nous deviennent perceptibles.

J'admire la discipline dont Jean-Pierre est capable comme peu d'autres. Il faut des années au miracle du langage et de la pensée pour mûrir: interpréter, c'est découvrir et redécouvrir, c'est, avec enthousiasme, participer.

— SALVATORE SCIARRINO
(Traduction: Claire Angelini)

Jean-Pierre Collot,
meine Sonaten für Klavier

In den Werken von Boulez und Stockhausen findet sich eine Fülle abgesetzter Passagen aus sehr schnellen Sprüngen und voneinander gelösten Intervallen. Für die Pianisten in der Mitte des letzten Jahrhunderts schienen dies überaus schwierige Passagen zu sein, obwohl sie die üblichen erreichbaren Dimensionen nicht sprengten. Bald jedoch wurden sie in der Tat zu allen Musikwerken durchdringenden Allgemeinplätzen, einschließlich denen meiner Jugend.

Was jedoch, wenn eine solche Wendung sich ausdehnte, und die Grenzen des Möglichen hinter sich ließe? Die Wahrnehmung schlug Alarm und würde hindrängen zum Reich der Naturphänomene. So nimmt meine Sonate Nr. 3 ihren Anfang: das Klangmaterial vollendet seine Transformationen in einem unendlichen Atemzug.

Zur Entstehungszeit dieses Stückes war der Gedanke einer Plastizität der Zeit nur ein schwacher Schemen einer Idee für die ersten heroischen Pianisten, die das Werk aufführten: so sehr verlangt es nach Ausdauer bei der pianistischen Virtuosität und Ausdruckskraft bei der Klangfarbgebung.

Nun dürfen wir die Interpretation von Jean-Pierre Collot und die von ihm erreichten räumlichen Emotion im Fluss erleben; über die Expansion und Kontraktion der Konstellationen wird auch die Biegung der räumlichen Ebenen spürbar, und das Verschmelzen des Klangs in einer neuen Musik.

Ich bewundere die Disziplin, die Jean-Pierre auszeichnet wie nur wenige Jahre, wenn nicht Jahrzehnte sind für die Reifung des Wunders der Sprache und der Gedanken vonnöten: Interpretation bedeutet wahrhaftig Entdecken und Wiederentdecken, eine enthusiastische Teilhabe.

— SALVATORE SCIARRINO
(Übersetzung: Sibyl Marquardt)

A Production of Winter & Winter
Co-Production with Radio Bremen
Recorded at Sendesaal Bremen, Germany, March 29th – 31st, 2016
Edited at Arcantus Musikproduktion, Bremen, Germany, May – September, 2016
Recording and Editing Engineer: Fabian Frank
Mastering at AVR Studio, Steinenbronn, Germany, September 2016
Mastering Engineer: Adrian von Ripka



Cover Image (detail): Robert Longo
Untitled (Starfield #2), 2005
Charcoal on mounted paper, 72 x 96 inches (182.9 x 243.8 cm)
Courtesy of the artist
Publisher (track 2, 5, 9): Ricordi
Photographs Jean-Pierre Collot: Susie Knoll
Layout: Winter & Winter
Radio Producer at Radio Bremen: Marita Emigholz
Producer for Winter & Winter: Stefan Winter
Executive Producers for Winter & Winter: Mariko Takahashi and Stefan Winter
[facebook.com/winterandwintermusicedition](https://www.facebook.com/winterandwintermusicedition)
www.winterandwinter.com